



PRAKTICA VLC 2

Bedienungsanleitung
Kezelési utasítás
Instrucțiune de deservire
Upute za rukovanje



Bedienteile der PRAKTICA VLC 2

- 1 Selbstauslöser-Spannhebel
- 2 Knopf für Selbstauslöserbetätigung
- 3 Auslöser
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Prismeneinsatz
- 6 Rückspulknopf

A PRAKTICA VLC 2 kezelőelemei

- 1 Az önkilódó felhúzógombja
- 2 Az önkilódó kilódógombja
- 3 Zárkioldó
- 4 A megvilágítási idő beállítógombja
- 5 Prizmabetét
- 6 Visszatekeréscselőgomb

Piese de deservire ale aparatului PRAKTICA VLC 2

- 1 Pîrghie de armare a autodeclanșatorului
- 2 Buton pentru acționarea autodeclanșatorului
- 3 Declanșator
- 4 Buton de reglare al timpilor de expunere
- 5 Adaptor prismatic
- 6 Buton de reînfașurare

Dijelovi kamere PRAKTICA VLC 2

- 1 Poluga za natezanje samookidača
- 2 Dugme za aktiviranje samookidača
- 3 Okidač
- 4 Dugme za reguliranje vremena osvjetljenja
- 5 Ležište prizme
- 6 Dugme za premotavanje filma



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A használati utasítás szövegében a kezelőelemek utalószámait ()-be tettük.

În textul instrucțiunii de deservire cifrele indicatoare ale pieselor de deservire sînt așezate în ().

U tekstu uputa za rukovanje su brojke dijelova kamere stavljene u zagradu ().

- 7 Rückspulkurbel
- 8 Blitzlichtnippel
- 9 Entriegelungsknopf für Wechsel des Suchereinsatzes
- 10 Blendenring
- 11 Entfernungseinstellung
- 12 Schärfentiefskala
- 13 Handabblendetaste
- 14 Marke zum Einstellen der Filmempfindlichkeit
- 15 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 16 Bildzähler
- 17 Spannhebel
- 18 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 19 Okularfassung mit Wechselstelle für Zubehör
- 20 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 21 Umschalter für Belichtungsautomatik

- 7 Visszatekereselőkar
- 8 Villanófénykarmantyú
- 9 Kioldógomb a keresőbetét cseréje számára
- 10 Fényrekeszgyűrű
- 11 Távolságbeállító gyűrű
- 12 Mélységélesség-skála
- 13 A kézi lerekeszelés billentyűje
- 14 A filmérzékenység beállításának jelzése
- 15 A filmérzékenység skálái
- 16 Képszámláló
- 17 Gyorsfelhúzókar
- 18 A megvilágítási idő beállításának jelzése
- 19 Okulárfoglatat tartozékok illesztési helyével
- 20 Jelzések nyílt- és munkafényrekeszel történő mérések részére
- 21 A megvilágítási automatika kapcsolója

- 7 Manetă de rebobinare
- 8 Niplu pentru lumina-fulger
- 9 Buton de deblocare pentru înlocuirea adaptorului vizorului
- 10 Inelul diafragmelor
- 11 Inel pentru reglarea distanțelor
- 12 Scala profunzimii
- 13 Tastă de diafragmare manuală
- 14 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 15 Scala pentru sensibilitatea filmului
- 16 Contor de imagini
- 17 Pîrghie de armare



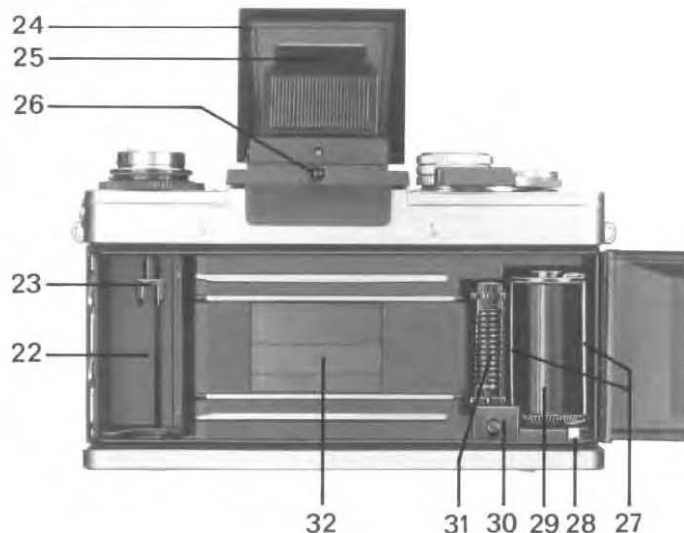
- 18 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 19 Montura ocularului cu loc de înlocuire a accesoriilor
- 20 Simboluri pentru măsurarea cu diafragma deschisă și de lucru
- 21 Comutator pentru automatica de expunere

- 7 Ručica za premotavanje filma
- 8 Nazuvica za bljeskalicu
- 9 Dugme za oslobađanje uloška tražila
- 10 Prsten blende
- 11 Prsten za reguliranje razdaljine
- 12 Skala dubinske oštine
- 13 Tipka za ručno reguliranje blende
- 14 Oznaka za postavljanje osjetljivosti filma
- 15 Skala osjetljivosti filma
- 16 Brojilo slika
- 17 Pritezna poluga
- 18 Oznaka za podešavanje vremena osvjetljenja
- 19 Grlo okulara s mjestom izmjene pribora
- 20 Simboli za mjerenje s otvorenom i radnom blendom
- 21 Preklopnik za automatiku osvjetljenja

- 22 Patronenraum
- 23 Rückspulmitnehmer
- 24 Lichtschacht
- 25 Einstellupe
- 26 Knopf zum Öffnen des Lichtschachtes
- 27 Fangbügel
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Aufwickelspule
- 30 Halteböckchen
- 31 Filmtransportrolle
- 32 Stahllamellen-Schlitzverschluß

- 22 Patronkamra
- 23 A visszatekerceselés egyúttvivője
- 24 Fényakna
- 25 Beállítólupe
- 26 A fényakna nyitógombja
- 27 Tartókengyel
- 28 A filmbetöltés jelzése
- 29 Feltekerceselőrsó
- 30 Tartóbak
- 31 Filmtovábbító-henger
- 32 Fémlamellákból álló redőnyzár

- 22 Spațiul casetei
- 23 Antrenorul reînfașurării
- 24 Caseta antilumină
- 25 Lupă de reglare
- 26 Buton pentru deschiderea casetei antilumină
- 27 Etrier de prindere
- 28 Marcaj pentru introducerea filmului
- 29 Bobină de înfașurare
- 30 Capră de fixare
- 31 Rolă de transport al filmului
- 32 Obturator-perdea cu lamele de oțel



- 22 Ležište kasete
- 23 Zahvatnik za premotavanje filma
- 24 Tražilo s mutnim staklom
- 25 Povećalo za podešavanje oštine
- 26 Dugme za otvaranje tražila s mutnim staklom
- 27 Prihvatač filma
- 28 Oznaka za ulaganje filma
- 29 Kalem za namotavanje filma
- 30 Držač
- 31 Valjak za pomicanje filma
- 32 Rasporni zapor s čeličnim lamelama



- 33 Statívgewinde
- 34 Batterieraum mit Batterie
- 35 Rückspulauslöser
- 36 Umschalter für die Blendenfunktion

- 33 Allvány-csavarmenet
- 34 Elemkamra elemmel
- 35 A visszatekerés kioldója
- 36 A fényrekeszműködés kapcsolója

- 33 Filet pentru stativ
- 34 Spațiul bateriei cu baterie
- 35 Declanșatorul reînfașurării
- 36 Comutator pentru funcția diafragmei

- 33 Narez za stativ
- 34 Prostor za bateriju i baterija
- 35 Dugme za oslobađanje snimljenog filma
- 36 Preklopnik za rad blende

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Neben einem neuartigen Stahlamellenschlitzverschluss mit hoher Zeitkonstanz und kurzer Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen sind ihre besonderen Merkmale die auswechselbaren Suchereinsätze sowie die neuartige Belichtungsinnenmessung, die unabhängig vom verwendeten Suchereinsatz arbeitet. Die Messung erfolgt teilintegral und objektgetreu. Den Vorteil der Belichtungsinnenmessung bei Offenblende und damit ein stets strahlendhelles Sucherbild verdankt diese Spitzenkamera der elektrischen Blendenwertübertragung. Dieser Vorteil wird durch Zwischenringe mit elektrischer Übertragungseinrichtung auch bei Nahaufnahmen wirksam.

Sok sikert kívánunk Önnek ezzel a modern tükröreflexes fényképezőgéppel. A magas időállandóval rendelkező, az elektromos villanófénnyel történő felvételeknél rövid szinkronidőt igénylő, újszerű fémlamellákból álló redőnyzár mellett különleges ismertetőjegye még a kicserélhető keresőbetétet valamint a megvilágítási idő belső mérése, mely az alkalmazott keresőbetétől függetlenül dolgozik. A mérés részintegrál és tárgyhiű lesz. A nyílt blendénél történő belső megvilágításmérés előnyét és ezzel a mindig ragyogóan világos keresőképet az elektromos fényrekesztékvitelenek köszönheti ez a kiváló kamera. Ez az előny közbenső gyűrűk által, elektromos átvitel-berendezéssel éjszakai felvételeknél is jelentkezik.

Vă dorim mult succes cu acest aparat modern de reflexie speculară. Pe lângă noul obturator-perdea cu lamele de oțel cu mare constantă de timp și timp scurt de sincronizare pentru fotografii făcute cu lumina fulgerului electronic, caracteristicile sale principale sînt adaptoarele interschimbabile pentru vizor precum și sistemul nou conceput pentru măsurarea luminii interioare, ce funcționează independent de adaptorul vizorului folosit. Măsurarea se face parțial-integral și conformă obiectului. Avantajul măsurării cu lumina interioară la diafragma deschisă și deci o imagine mereu strălucitoare și luminoasă în vizor se datorește transmisiei electrice a valorilor diafragmei. Acest avantaj devine activ prin inele intermediare cu instalație pentru transmisia electrică și la fotografii luate de aproape.

Želim Vam mnogo uspjeha s ovom suvremenom zrcalno-refleksnom kamerom. Pored nove vrsti raspornog zapora s čeličnim lamelama, najveće preciznosti vremena osvjetljenja te kratkog sinhronog vremena za snimanje elektronskom bljeskalicom, osobite su značajke ove kamere mogućnost izmjene uložaka tražila i novo unutarnje mjerenje osvjetljenja koje je neovisno o upotrebljenom ulošku tražila. Mjerenje je djelomično integralno i objektivno. Prednost unutarnjeg mjerenja osvjetljenja pri otvorenoj blendi a time i uvijek jasnu sliku u tražilu zahvaljuje ova vrhunska kamera električnom prijenosu vrijednosti blende. Ta prednost ostaje i kod snimanja iz blizine upotrebom međuprstena s električnim prijenosnim uređajem.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (6) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (16) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

A hátfalat kinyitjuk

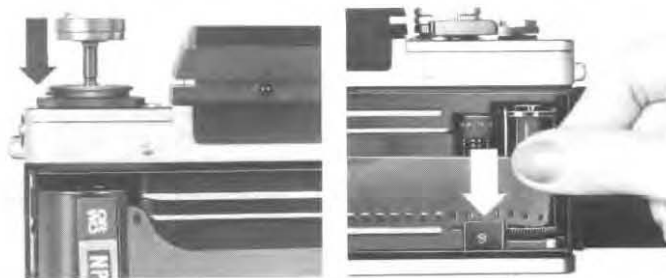
A visszatekereselőgombot (6) a kemény ütközőig felhúzzuk. Ezáltal kikapcsolódik a hátfal és fel lehet nyitni. A képszámláló (16) ekkor automatikusan visszaugrik a kiinduló állásba.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de reînfașurare (6) se trage pînă la opritorul perceptibil în sus. Așa se dezăvorește peretele dorsal și se poate deschide prin rabatare. Contorul de imagini (16) sare automat în poziția sa inițială.

Otvaranje stražnjeg poklopca

Dugme za povratno namotavanje filma (6) povući prema gore. Time se stražnji poklopac oslobađa zasuna te se može otvoriti. Brojilo slika (16) skoči pritom na polazni položaj.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (27) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (30) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (31) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (6) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

A filmet behelyezzük

A filmpatront betesszük. A tartókengyelek (27) nem állhatnak fefelé, adott esetben a csipkézett orsótányért kell szabályozni. A filmnyelvet a zöld jelzésig (28) húzzuk, a tartóbak (30) alá toljuk. A filmtovábbítóhenger fogainak be kell akadniuk a filmperforációba.

Ha a film erősen felhajlik, egy tartókengyelt helyezzünk az orsótányér csavarása segítségével. A visszatekeréscselőgombot (6) ismét benyomjuk és adott esetben közben csavarjuk.

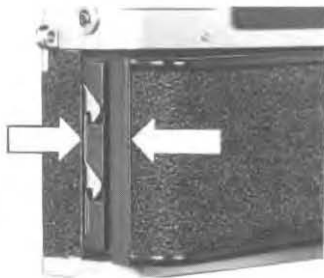
Introducerea filmului

Introducerea casetei. Etrierele de prindere (27) nu au voie să stea în sus, în caz de nevoie se vor regla de la discul striat al bobinei. Limba filmului se trage pînă la marcajul verde (28), și se trece sub capra de fixare (30). Dinții rolei de transport al filmului (31) trebuie să angreneze cu perforația filmului. Dacă rolfilmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza prin rotirea discului bobinei peste film. Butonul de reînfașurare (6) se apasă la loc, dacă este nevoie rotindu-se puțin.

Ulaganje filma

Uložiti kasetu s filmom. Prihvatači filma (27) ne smiju stajati prema gore; po potrebi namjestiti okretanjem nazupčene ivice kalema. Jezik filma povući do zelene oznake (28), gurnuti pod držač (30). Zubi valjka za pomicanje filma (31) moraju zahvatati u perforaciju filma.

Ako je film jako zakrivljen, staviti jedan prihvatlač na film. Dugme za povratno namatanje filma (6) opet utisnuti, po potrebi pritom okretati.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátfalat zárjuk

A hátfalat a záras oldalon a fényképezőgéphez nyomjuk. Magától zárul.

Inchiderea peretelui dorsal

Peretele dorsal se apasă pe partea înzăvoririi de corpul aparaturii. Se blochează în mod automat.

Zatvaranje stražnjeg poklopca

Stražnji poklopac na strani zasuna pritisnuti prema tijelu kamere. On se automatski zatvara.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhobel (17) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhobel (17) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (3) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (16) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

A gépet felvételre kész állapotba hozzuk

A gyorsfelhúzóknak (17) kb. 15°-os üresjárata van és így készenléti helyzetbe hozható (Sorozatfelvételeknél fogásbiztos). A gyorsfelhúzókart (17) az ütközőig teljesen felhúzzuk, visszaviszszük és a kamerát a zárkioldóval (3) kioldjuk. A folyamatot megismétljük és végül még egyszer felhúzzuk. Az automata képszámláló (16) most az 1. képszámot mutatja.

Pregătirea pentru fotografiere

Pîrghia de armare (17) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru fotografiere (siguranță la manevrare în timpul fotografiilor făcute în serie). Pîrghia de armare (17) se rabatează complet pînă la limită, se aduce înapoi și aparatul de fotografiat se declanșează cu declanșatorul (3). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (16) indică acum cifra 1.

Priprema za snimanje

Pritezna poluga (17) ima prazni hod od oko 15° te se tako može dovesti u položaj spremnosti (to omogućava siguran zahvat kod serijskog snimanja). Priteznu polugu (17) zakrenuti sve do graničnika, dovesti natrag i pritisnuti okidač (3). Postupak ponoviti pa iza toga još jednom napeti. Brojilo slika (16) pokazuje sada brojku 1.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf Skale (15) der weißen Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

Beállítjuk a filmérzékenységet

A megvilágítási automatika részére be kell állítani a filmérzékenységet. A megvilágítási idő beállítógombjának recésgyűrűjét (4) felemeljük és elcsavarjuk, míg a DIN vagy ASA-szám a skálán (15) a fehér jelzéssel szemben áll. Az elengedésnél a gyűrű bekattan.

Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului pentru reglarea timpilor de expunere (4) se ridică și se rotește, pînă ce numărul DIN sau ASA pe scala (15) se află în fața marcajului de culoare albă (15). La eliberare, inelul se blochează.

Podešavanje osjetljivosti filma

Za automatiku osvjetljenja treba postaviti vrijednost osjetljivosti filma. Kolut dugmeta za reguliranje vremena osvjetljenja (4) podići i okretati sve dok željena brojka DIN — ili ASA — na skali (15) ne stane nasuprot bijeloj oznaci. Kad se otpusti, kolut zapadne u svoje ležište.



Belichtungszeit einstellen

Symbol  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $\frac{1}{125}$ s),
Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluss bleibt so-
lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt
wird.

1 s bis $\frac{1}{15}$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.

$\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
keit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl
dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Beállítjuk a megvilágítási időt

Jel  Elektromos villanófénnyel történő felvételekhez
(kb. $\frac{1}{125}$ s),

Beállítás B tartósmegvilágítás részére. A zár annyi ideig
marad nyitva, ameddig a kioldógombot nyomjuk.

1 s – $\frac{1}{15}$ s (narancsszín) Csekély tárgy-megvilágításnál tör-
ténő felvételekhez. Állvány szükséges.

$\frac{1}{30}$ s – $\frac{1}{1000}$ s (fehér) Jó tárgy-megvilágítású felvételekhez.

A megvilágítási idő beállítógombját (4) addig csavarjuk, míg a
kivánt szám a narancsszínű háromszöggel szembekerül.

Reglarea timpului de expunere

Simbolul  pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic
(cca. $\frac{1}{125}$ s),

Reglarea pe B pentru expunere de durată. Obturatorul ră-
mâne atîta timp deschis, cît timp se apasă pe
declanșator.

1 s la $\frac{1}{15}$ s (portocaliu) pentru fotografii făcute la obiecte
cu luminozitate redusă. Este necesar un
stativ.

$\frac{1}{30}$ s la $\frac{1}{1000}$ s (alb) pentru fotografii făcute la obiecte cu
luminozitate bună.

Butonul pentru reglarea timpilor de expunere (4) se rotește, pînă
ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Podešavanje vremena osvjetljenja

Simbol  za snimke se elektronskom bljeskalicom (oko
 $\frac{1}{125}$ s).

Simbol B za dugotrajno osvjetljenje. Zapor ostaje tako
dugo otvoren dok je okidač pritisnut.

1 s do $\frac{1}{15}$ s (narančasto) za snimke pri neznatnoj osvi-
jetljenosti snimanog objekta. Potreban je
stativ.

$\frac{1}{30}$ s do $\frac{1}{1000}$ s (bijelo) za snimke pri dobroj osvjetljenosti
snimanog objekta.

Dugme za podešavanje vremena osvjetljenja (4) okretati sve dok
ne stane željena brojka nasuprot narančastom trokutu.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (10) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA VLC 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschußablauf. Durch Drücken der Handabblende (13) oder Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (36) (je nach Ausführung des Objektivs) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Beállítjuk a fényrekesz-számot

A fényrekesz-számot az objektív fényrekeszgyűrűjén (10) szembeállítjuk az objektívfoglatat jelzésével. Automatikus nyomófényrekeszű objektíveknl (ADB) a fényrekesz teljesen nyitva marad. Csak a kioldásnál zárul a beállított értéknek megfelelően. A PRAKTICA VLC 2 esetében a fényrekesz a zárófolyamat után azonnal kinyílik. A kézi lerekeszelés billentyűjének (13) lenyomásával, vagy az A (automatika) áttállításával M (kézire) a fényrekeszműködés kapcsolóján (36) (az objektív kivitelezése szerint) ellenőrizhetjük a mélységélességet a keresőképen.

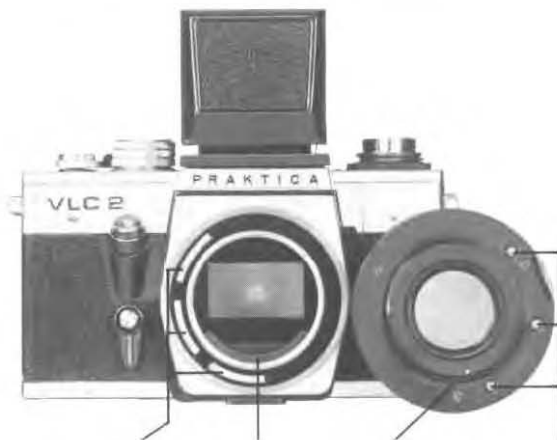


Reglarea valorii diafragmei

Cifra diafragmei de pe inelul diaframelor (10) al obiectivului se va așeza în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne complet deschisă. De abia la declanșare se deschide pe valoarea reglată. La PRAKTICA VLC 2 diafragma se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin apăsare pe tasta de diafragma manuală (13) sau comutare de pe A (automatică) pe M (manual) a comutatorului pentru funcția diafragmei (36) (dependent de execuția obiectivului) performanța se poate controla în imaginea din vizor.

Podešavanje otvora blende

Brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (10) postaviti nasuprot oznaci na grlu objektiv. Kod objektiv s automatskom blendom (ADB) ostaje blenda pritom potpuno otvorena. Tek pri okidanju blenda se zatvori na postavljenu vrijednost. Kod kamere PRAKTICA VLC 2 otvara se blenda odmah nakon isteka zapora. Pritiskanjem tipke za ručno reguliranje blende (13) ili preklapanjem preklopnika za rad blende sa A (automatika) na M (manuelno) (već prema izvedbi objektiv) može se kontrolirati dubinska oština na slici u tražilici.



Kontaktbahnen

Schwinge
für Blenden-
automatik

Stift
für Blenden-
automatik

Kontakt-
stift

Érintkezőpályák

a fényrekesz-
automatika
himbája

a fényrekesz-
automatika
szegek

érintkező
szegek

Căi de contact

Culisă pt.
automatika de
diafragmare

Stift pt.
automatika de
diafragmare

Stifturi de
contact

kontaktne staze

šetalica
automatske
blende

čivije
automatske
blende

kontaktne
čivije

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektiveblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern des Blendenwertes,
- Festlegen einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Megvilágítási automatika

A megvilágítási automatika elektromos fényrekeszértékvitellel lehetővé teszi a fénymérést teljesen nyitott objektívfényrekesznél és ezzel a ragyogóan világos keresőképet. Az elektromos fényrekeszértékvitellel rendelkező objektívek megfelelő érintkezőcsappal rendelkeznek. De lehetőség nyílik arra is, hogy valamenyi fényrekeszelektrika nélküli objektívet ellássunk a PRAKTICA — menetcsatlakozással. A mérés ekkor munkafényrekesssel történik, melynél a keresőkép többé-kevésbé a választott fényrekesz szerint elsötétül.

Mindkét módszerhez két eljárást ajánlunk:

- A megvilágítási idő előválasztása és mérés kiegyenlítés a fényrekeszérték megváltoztatásával.
- Egy meghatározott fényrekesz-szám kiválasztása és kiegyenlítés a megvilágítási idő megváltoztatása által.

Automatică de expunere

Automatica de expunere cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii la diafragmă complet deschisă a obiectivului și deci imagine strălucitoare și luminoasă în vizor. Obiectivele cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei sînt prevăzute cu știfturi de contact corespunzătoare. Însă este posibil de a folosi și toate celelalte obiective fără sistem electric de diafragmare, dacă sînt prevăzute cu racordul filetat PRAKTICA. Măsurarea se face în acest caz cu diafragmă de lucru, imaginea din vizor întunecîndu-se mai mult sau mai puțin, dependent de diafragma preselectată.

La ambele metode de măsurare se pot folosi două procedee:

- Preselectarea timpului de expunere și compensarea măsurării prin modificarea valorii diafragmei,
- Fixarea unei valori anumite a diafragmei și compensare prin modificarea timpului de expunere.

Automatika osvjetljenja

Automatika s električnim prijenosom vrijednosti blende omogućava mjerenje pri potpuno otvorenoj blendi a time pri blistavo svijetloj slici u tražilu. Objektiv s električnim prijenosom vrijednosti blende imaju odgovarajuće kontaktne čivije. Također je moguće koristiti i sve druge objekte bez elektrike blende s priključnim PRAKTICA navojem. Mjerenje se onda vrši radnom blendom, pri čemu se slika u tražilu više ili manje zatamnjuje, ovisno o odabranoj blendi.

Za oba načina mjerenja postoje dva postupka:

- predizbor vremena osvjetljenja i mjerno ujednačenje miješanja vrijednosti blende
- predizbor otvora blende i ujednačenje miješanja vremena osvjetljenja



Messen mit Offenblende — bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (21) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (36) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (3) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendenring (10) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger zwischen den Strichmarken im Anzeigefeld steht.

Mérés nyílt fényrekesssel — megvilágítási idő előválasztása esetén

A megvilágítási automatika kapcsolóját (21) jelzésével a  jelzésre állítjuk. A fényrekeszműködés kapcsolóját (36) az objektívon A-ra állítjuk. A megvilágítási idő beállítógombján (4) előválasztjuk a megvilágítási időt. A zárkioldót (3) az érezhető nyomópontig benyomjuk és a fényrekeszgyűrűt (10) addig csavarjuk, míg a keresőképből látható mérésmutató a jelzések között a jelzőmezőben áll.

Măsurare cu diafragma deschisă — la preselecția timpului de expunere

Comutatorul pentru automatica de expunere (21) se va regla cu marcajul lui pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (36) pe obiectiv se va muta pe A. La butonul de reglare (4) se preselecțează timpul de expunere. Declanșatorul (3) se apasă pînă la opritor și se rotește inelul diafragmelor (10), pînă ce acul indicator vizibil în imaginea vizorului se află între liniile de marcaj în cîmpul indicator.

Mjerenje otvorenom blendom — uz predizbor vremena osvjetljenja

Preklopnik za automatiku osvjetljenja (21) staviti na simbol . Preklopnik za rad blende (36) na objektivu staviti na A. Izabrati vrijeme osvjetljenja na dugmetu za reguliranje vremena osvjetljenja (4). Okidač (3) utisnuti dok ne osjetimo povećani otpor a prsten blende (10) okretati sve dok mjerna kazaljka, vidljiva na slici u tražilo, ne stane između crtica na pokaznom polju.

Messen mit Offenblende — bei Blendenzahlvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (21) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (36) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendenring (10) einstellen. Auslöser (3) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger zwischen den Strichmarken im Anzeigefeld steht. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Mérés nyílt fényrekeszel — fényrekesz-szám előválasztása esetén

A megvilágítási automatika kapcsolója (21) a  jelzésen áll. A fényrekeszműködés kapcsolóját (36) az objektív A-ra állítjuk. A fényrekeszgűrűn (10) levő fényrekeszszámot beállítjuk. A zárkoldót (3) az érezhető nyomópontig benyomjuk és a beállítógombot (4) szakaszosan csavarjuk (közbeső értékek nem megengedettek), ameddig a mérőmutató a jelzőmezőben a vonásjelzések között áll. Ha nem tudjuk pontosan beállítani, úgy a fényrekesz-állítással finomíthatjuk (közbeső értékek is lehetségesek).

Măsurare cu diafragma deschisă — la preselecția valorii diafragmei

Comutatorul pentru automatica de expunere (21) se află pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (36) se mută pe A. Valoarea diafragmei se reglează la inelul diaframelor (10). Declanșatorul (3) se apasă pînă la opritor și butonul de reglare (4) se rotește (valori intermediare nu sînt permise), pînă ce acul indicator se află între liniile de marcat din cîmpul indicator. Dacă nu se poate obține o reglare exactă, o corectare fină este posibilă prin modificarea diafragmei (se pot regla și valori intermediare).

Mjerenje otvorenom blendom — uz predizbor otvora blende

Preklopnik za automatiku osvjjetljenja (21) stoji na simbolu . Preklopnik za rad blende (36) na objektivu staviti na A. Izabrati brojku blende na prstenu (10). Okidač (3) utisnuti dok ne osjetimo povećan otpor a dugme za reguliranje vremena osvjjetljenja (4) okretati sve dok mjerna kazaljka ne stane između crtica u pokaznom polju (međuvrijednosti nisu dopuštene). Ako se ne može postići točno postavljanje, fina korektura je moguća podešavanjem blende (moguće su također i međuvrijednosti).



Messen mit Arbeitsblende — bei Belichtungszeitvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatik (21) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie oben beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges die Handabblendtasche (13) zu drücken bzw. der Umschalter für die Blendenfunktion (36) auf M zu stellen (entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthhebels [Rastblende]).

Mérés munkafényrekeszel — a megvilágítási idő előválasztásával

Elektromos fényrekeszértékvitel nélküli objektívek esetén a megvilágítási automatika kapcsolóját (21) jelzésével a  jelzésre állítjuk. A megvilágítási idő beállítógombján (4) előválasztjuk a megvilágítási időt. A fent leírtak szerint kiegyenlítünk. Automatikusan nyomófényrekeszel rendelkező objektíveknél a mérési folyamat alatt nyomni kell a kézi leerekeszelés billentyűjét (13) illetve a fényrekeszműködés kapcsolóját (36) az M-re állítjuk. (PANCOLAR 1,8/50-nél a kapcsolókar alsó állásának felel meg [nyugalmi fényrekesz]).

Măsurare cu diafragma de lucru — la preselecția timpului de expunere

La obiective fără transmisia electrică a valorilor diafragmei, comutatorul pentru automatizarea de expunere (21) se va așeza cu marcajul lui pe simbolul . Timpul de expunere se preselecționează la butonul de reglare (4). Compensarea se face așa cum este descris mai sus. La obiective automate cu închidere la declanșare se va apăsa în timpul operației de măsurare tasta de diafragmă manuală (13) resp. comutatorul pentru funcția diafragmei (36) se va muta pe M. (La PANCOLOR 1,8/50 corespunde poziției inferioare a pîrghiei de comutare [diafragmă cu anclanșare].)

Mjerenje radnom blendom — uz predizbor vremena osvjetljenja

Za objekte bez električnog prijenosa vrijednosti blende staviti oznaku preklopke za automatiku osvjetljenja (21) na simbol . Vrijeme osvjetljenja odabrati na odgovarajućem dugmetu (4). Ujednačiti kako je to prethodno opisano. Kod objektiv s automatskom blendom treba za vrijeme mjerenja pritiskati tipku za ručno reguliranje blende (13) odnosno staviti preklopku za rad blende (36) na M. (To je na objektivu PANCOLOR 1,8/50 donji položaj sklopne poluge — trajna blenda.)

Messen mit Arbeitsblende — bei Blendenzahlvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatik (21) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendenring (10) entsprechend einstellen. Abgleichen wie oben beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung.

Für Objektive ohne Blendenaomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei größter Blendenöffnung eingestellt.

Mérés munkafényrekeszel — a fényrekeszszám előválasztása esetén

Elektromos fényrekeszértéktávitel nélküli objektívek részére. A megvilágítási automatika kapcsolója (21) a  jelzésen áll. A fényrekeszszámot a fényrekeszgyűrűn (10) megfelelően beállítjuk. A fentiek szerint kiegyenlítünk. Fényrekeszálítással korrigálunk. Fényrekeszautomatika nélküli objektíveknél (előválasztó-fényrekesz, egyszerű fényrekesz t.k.) a megvilágítási idő mérése előtt a képélességet a legnagyobb fényrekesznyílásnál állítjuk be.

Măsurare cu diafragma de lucru — la preselecția valorii diafragmei

La obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei, comutatorul pentru automatizarea de expunere se află pe simbolul . Valoarea diafragmei se va regla în mod corespunzător la inelul diaframelor (10).

Compensarea se face așa cum este descris mai sus. Corectarea fină se obține prin reglarea diafragmei.

La obiective fără automatizată de diafragmă (diafragmă preselectivă, diafragmă simplă etc.) claritatea se reglează înaintea măsurării expunerii la deschiderea maximă a diafragmei.

Mjerenje radnom blendom — uz predizbor otvora blende

Za objekte bez električnog prijenosa vrijednosti blende stoje preklopka za automatiku osvjetljenja (21) na simbolu . Postaviti odgovarajuću brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (10). Ujednačiti na prethodno opisani način. Fina korektura se vrši pomicanjem blende. Za objekte bez automatske blende (predizborna blenda, jednostavna blenda i dr.) treba prije mjerenja osvjetljenja podesiti oštrinu pri najvećem otvoru blende.

Meßbereich der PRAKTICA VLC 2

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhstellung unterhalb der Kreismarke. Bei „B“ und dem Symbol ∇ darf nicht gemessen werden.

A PRAKTICA VLC 2 mérési tartománya

A tartományon kívül (1. táblázat) a mérőberendezés ki van kapcsolva. A mérőmutató nyugalmi állásban a körjelzés alatt található. „B” és a ∇ jel esetén nem szabad mérni.

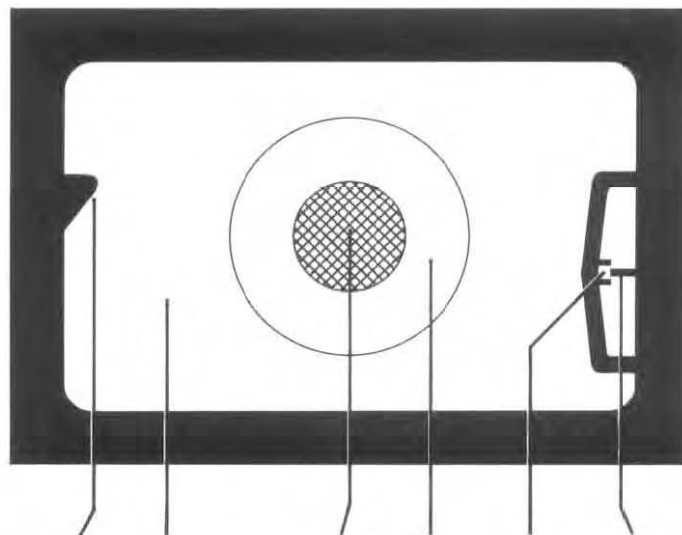
Domeniu de măsurare al aparatului PRAKTICA VLC 2

În afara domeniului (vezi tabelul), dispozitivul de măsurare este deconectat. Acul indicator al dispozitivului de măsurare se află în poziție de repaus dedesubtul marcatului circular. La „B” și pe simbolul ∇ nu se va măsura.

Mjerni opseg kamere PRAKTICA VLC 2

Izvan mjernog opsega (vidi tablicu) mjerni uređaj je isključen. Kazaljka uređaja za mjerenje stoji u položaju mirovanja ispod crtica. Ne smije se mjeriti pri simbolima „B” i ∇ .

DIN	ASA	GOST	Zeit / s	Idő / s	Timp / s	Vrijeme s
12	12	11	1 ...	$1/1000$		
15	25	22	1 ...	$1/1000$		
18	50	45	1 ...	$1/1000$		
21	100	90	$1/2$...	$1/1000$		
24	200	180	$1/4$...	$1/1000$		
27	400	350	$1/8$...	$1/1000$		
30	800	700	$1/15$...	$1/1000$		
33	1600	1400	$1/30$...	$1/1000$		



Signal	bildaufhellende Fresnel-linse	Mikroprismen-raster	Mattscheiben-ringfeld	Anzeigefeld	Meßwerkzeiger
Jel	Képvilágosító Fresnel-lencse	Mikroprizma-raszter	Mattüvegmező	Jelzőmező	Mérőszeket mutatója
Semnal	Lentilă Fresnel pt. mărirea luminozității	Rastru microprismatic	Cîmp inelar mat	Cîmp indicator	Ac indicator
Signal	Fresnelova leća za svjetloću slike	Mikroprizmatski raster	Kružno polje mutne ploče	Pokazno polje	Kazaljka mjernog uređaja

Bildschärfe einstellen

Die PRAKTICA VLC 2 wird serienmäßig mit zwei verschiedenen aufhellenden Bildfeldlinsen ausgestattet:

- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Mikroprismenrasterfeld und Mattscheibenringfeld oder
- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Meßkeilpaar und ringförmigem Mikroraster-Einstellfeld.

Damit verfügen Sie in jedem Fall über ein Bildeinstellsystem mit äußerst genauer Scharfeinstellung.

A képélesség beállítása

A PRAKTICA VLC 2-t sorozatszerűen két különböző kivilágosodó képmező-lencsével szerelik fel:

- Fresnel-lencse központilag elhelyezett mikroprizmás raszterral és matt körgyűrűs mezővel vagy
- Fresnel-lencse központilag elhelyezett mérő ékpárral és gyűrűalakú mikroraszteres beállító mezővel

Ezáltal minden esetben rendelkezésre áll egy képélesség-beállító rendszer, mely különösen pontos élesre állítást tesz lehetővé.

Reglarea clarității imaginii

PRAKTICA VLC 2 se echipează în serie cu două lentile-ecran diferite pentru mărirea luminozității imaginii:

- Lentilă Fresnel cu cîmp cu rastru microprismatic și cîmp inelar mat sau
- Lentilă Fresnel cu pereche de pene gradate dispusă central și cîmp inelar microprismatic de punere la punct.

Prin aceasta dispuneți în orice caz de un sistem de punere la punct al imaginii cu o reglare a clarității deosebit de exactă.

Podešavanje oštine slike

PRAKTICA VLC 2 serijski je opremljena dvema različitim, rasvetljujućim sočivima polja objektiva:

- Fresnelovo sočivo sa centralno rasporedjenim mikroprizmatičnim poljem rastera i prstenastim poljem mutnog stakla odnosno
- Fresnelovo sočivo sa centralno rasporedjenim parom mernih klinova i prstenastim podesivim poljem mikrorastera.

Na taj način svakako raspolažete podesivim sistemom objektiva sa vrlo tačnim podešavanjem oštine.



Richtig
helyes

Corect
pravilno



Falsch
hibás

Grešit
pogrešno

Das Scharfeinstellen mit Mikroprismenrasterfeld bzw. mit dem Mikroraster-Einstellfeld

Vorzugsweise für Motive, die keine markanten Linien enthalten oder in Bewegung sind.

Der Entfernungseinstellring (11) wird solange gedreht, bis das Motiv im Mikroprismenrasterfeld bzw. im Mikroraster-Einstellfeld klar und flimmerfrei erkennbar ist.

Élesre-állítás a mikroprizmás rasztermezővel illetve a mikroprizmás beállítómezővel

Ezt a lehetőséget olyan esetben helyezzük előnybe, ha a motívum nem tartalmaz markáns vonalakat vagy mozgog.

A távolság-állító gyűrűt addig forgatjuk, míg a motívum a mikroprizmás rasztermezőben illetve a mikroprizmás beállítómezőben tisztán és vibrálás-mentesen meg nem jelenik.

Reglarea clarității cu rastru microprismatic resp. cu cîmp inelar microprismatic de punere la punct

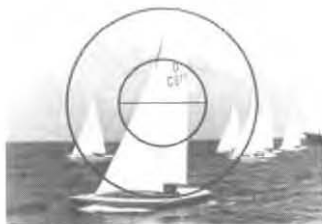
este de preferat pentru motive care nu dispun de linii marcante sau care sînt în mișcare.

Inelul pentru reglarea distanței se rotește atîta timp, pînă ce motivul apare clar și nu licărește pe cîmpul rastrului microprismatic resp. în cîmpul inelar microprismatic de punere la punct.

Podešavanje oštine pomoću mikroprizmatičnog polja rastera odnosno pomoću podesivog polja mikrorastera

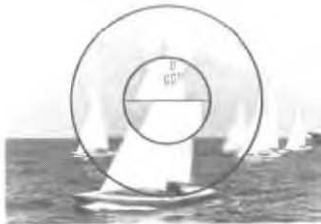
pre svega se koristi kod motiva koji ne sadrže markantne linije ili koji se kreću.

Prsten za podešavanje razdaljine (11) okrećete, dok slika unutar polja mikroprizmatičnog rastera odnosno podesivog polja mikrorastera nije jasna i ne svetluca.



Richtig
helyes

Corect
pravilno



Falsch
hibás

Grešit
pogrešno

Das Scharfeinstellen mit Meßkeilpaar

Es wird angewendet, wenn das Fotomotiv bei Aufnahmen im Querformat markante senkrechte bzw. bei Aufnahmen im Hochformat markante waagerechte Linien aufweist.

Das Meßkeilpaar ist in dem zentral gelegenen, kreisförmigen Feld des Sucherbildes sichtbar. Bei der Entfernungseinstellung bewegen sich die zwei Teilbilder der Meßkeile gegeneinander. Wenn die markanten Linien des im Sucherbild erfaßten Motivs sich genau gegenüberstehen, ist die Bildscharfe richtig eingestellt.

Élesre-állítás a mérő ékpárral

Ezt az eljárást akkor használjuk, ha a vízszintes kiterjedésű fotomotívum markáns függőleges illetve magas motívum fényképezésénél markáns vízszintes vonalakkal rendelkezik.

A mérő ékpár a központi fekvésű, kör alakú kereső-mezőben látható. A távolság beállításkor a két mérő ék kép-részei mozognak egymás mellett. Ha a keresőben levő motívum markáns vonalai pontosan egymáshoz illeszkednek, a képélesség helyesen van beállítva.

Reglarea clarității cu perechea de pene gradate

Se folosește atunci, când motivul de fotografiat prezintă la imagini luate pe format transversal linii verticale, resp. la imagini luate cu formatul în picioare linii marcante orizontale.

Perechea de pene gradate se poate vedea în câmpul inelar central pe imaginea vizorului. La reglarea distanței, cele două imagini parțiale ale celor două pene gradate se apropie una de alta. Dacă liniile marcante ale motivului din imaginea vizorului se află direct față în față, claritatea imaginii este reglată corect.

Podešavanje oštine pomoću para mernih klinova

upotrebljava se kada kod snimanja u poprečnom formatu motiv ima karakteristične vertikalne linije odnosno u visokom formatu karakteristične horizontalne linije.

Par mernih klinova vidljiv je u centralno raspoređenom kružnom polju tražila. Kod podešavanja razdaljine obe poluslike dvaju mernih klinova kreću se jedna prema drugoj. Kada karakteristične linije motiva uhvaćenog u tražilu leže tačno nasuprot, onda ste pravilno podesili oštrinu slike.

Das Scharfeinstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Es eignet sich für Aufnahmen mit speziellen Objektiven geringer Lichtstärke sowie für die Makro- und Mikrofotografie. Es wird der Entfernungseinstellring (11) solange gedreht, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld sichtbar wird. Das mattierte Fresnefeld im Sucher dient nur der Motivbetrachtung und ist nicht für das Einstellen der Bildscharfe vorgesehen.

Beim Scharfeinstellen mit dem Meßkeilpaar oder Mikroraster muß die größte Öffnung bzw. kleinste Blendenzahl (nicht größer als 5,6) eingestellt werden, weil sonst die Meßkeile bzw. der Mikroraster teilweise oder ganz abgedunkelt werden.

Élesre állítás a matt körgyűrűs mezővel

Ez a módszer kiválóan alkalmas kis fényerőjű speciális objektívekkel történő felvételeknél valamint makro- és mikrofényképezésre. A távolság-beállító gyűrűjét addig forgatjuk, amíg a motívumot tisztán és élesen nem látjuk a matt körgyűrű alakú mezőben. A keresőben levő matt Fresnel-lencse csak a motívum megfigyelését szolgálja és nem használható az élesre-állításhoz.

A mérő ékpárral vagy mikroraszterrel történő élesre-állításnál a legnagyobb blendenyílást illetve legkisebb blendszámot (nem nagyobb mint 5,6) kell beállítani, mert különben a mérő ékpár illetve a mikroraszter részben vagy teljesen elsötétedik.

Reglarea clarității cu câmpul inelar mat

se recomandă la imagini cu obiective speciale cu luminozitate redusă precum și la macro- și microfotografie.

Inelul pentru reglarea distanțelor se rotește atâta timp, pînă ce motivul apare clar și nu licărește în câmpul inelar mat.

Câmpul Fresnel mătuît din vizor servește numai la privirea motivului și nu pentru reglarea clarității imaginii.

La reglarea clarității cu perechea de pene gradate sau micro-rastru trebuie reglată deschiderea cea mai mare resp. valoarea cea mai mică a diafragmei (nu mai mare de 5,6), deoarece se întunecă parțial sau total penele gradate resp. microrastrul.

Podešavanje oštine pomoću prstenastog polja mutnog stakla

pogodno je za snimanje sa specijalnim objektivima manje jačine svetlosti kao i za makro- i mikro-snimanje.

Prsten za podešavanje razdaljine (11) okrećete, dok se motiv unutar kružnog polja mutnog stakla ne pojavi jasno i ne svetluca.

Mutno Fresnelovo polje u tražilu služi samo za posmatranje motiva i nije predviđeno za podešavanje oštine slike.

Kod podešavanje oštine pomoću para mernih klinova odnosno mikrorastera mora se podesiti najveći otvor odnosno najmanja vrednost blende (ne više od 5,6) jer inače merni klinovi odnosno mikroraster biće delimično ili potpuno potamnjeni.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (12) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m — bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Durch Drücken der Handabblendtaste (13), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (36) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Mélységélességmutató

A mélységélességtartomány határait megfelelő fényrekesznél a mélységélességi skálán (12) olvashatjuk le.

Példa: 3 m — 8-as fényrekesz-számnál

mélységélesség 2-től 5 m-ig

A kézi lerekeszelés billentyűjének (13) lenyomásával, a fényrekeszműködés kapcsolójának (36) M állásával vagy a kapcsolókar alsó állásával (PANCOLOR 1,8/50) a keresőképernyőben is ellenőrizhetjük a mélységélességet.

Infravörös felvételeknél az élességbeállítást egy kissé ki kell igazítani. A távolsági értéket szembeállítjuk az infravörös ponttal.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragma corespunzătoare se pot citi de pe scala profunzimii (12).

Exemplu: 3 m — la diafragma 8

Profunzime de la 2 m la 5 m

Prin apăsare pe tasta de diafragmare manuală (13), poziția M a comutatorului pentru funcția diafragmei (36) sau poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLOR 1,8/50), profunzimea se poate aprecia și în imaginea din vizor.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării profunzimii. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Stupanj dubinske oštrine

Granice raspona dubinske oštrine pri odgovarajućoj blendi mogu se očitati na skali dubinske oštrine (12).

Primjer: 3 m — pri brojki blende 8

dubinska oštrina od 2 m do 5 m

Pritiskanjem tipke za ručno reguliranje blende (13), položaja M preklopnika za rad blende ili donjeg položaja sklopne poluge (PANCOLOR 1,8/50) može se dubinska oštrina prosutivati i na slici u tražilu.

Infracrvene snimke iziskuju neznatne korekture postavljanja oštrine. Pronadenu razdaljinu treba staviti nasuprot infracrvenoj točki.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (17) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (3) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig — nicht ruckartig — eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és felhúzás

Kioldás előtt figyelembe kell venni:

1. A keresőben balra látható jelzés esetén a fényképezőgép felvételre kész. A gyorsfelhúzókart (17) az ütközőig felhúzzuk.
2. Ha $\frac{1}{15}$ s és hosszabb megvilágítási idő szükséges, állványt és fémkíoldót kell használni. A zárkíoldót (3) a könnyűjáratú tartományon túl egyenletesen — nem lökészerűen — benyomjuk. A megvilágítás után felhúzással a gépet ismét felvételre kész állapotba hozzuk.

Declanșare și armare

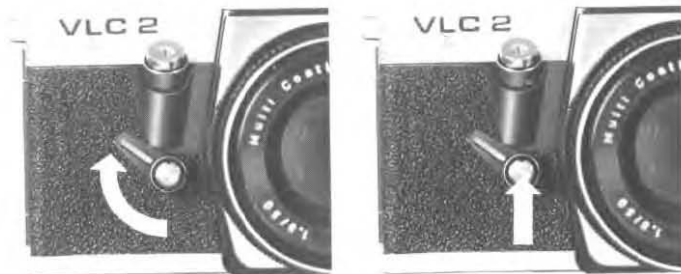
Înainte de declanșare se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (17) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de timpi de expunere de $\frac{1}{15}$ s și mai lungi, se folosește stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (3) se va apăsa uniform pînă ce trece de domeniul unde merge ușor — în nici un caz brusc —. Pregătirea pentru fotografiere se restabilește după expunere prin armare.

Okidanje i natezanje

Prije okidanja treba pripaziti na slijedeće:

1. Kada se vidi signal lijevo u tražilu, kamera nije spremna za snimanje. Priteznu polugu (17) zakrenuti sve do graničnika.
2. Ako su potrebna vremena osvjetljenja od $\frac{1}{15}$ s ili dulja, treba koristiti stativ i žičani okidač. Okidač (3) pritisnuti ravnomjerno, bez trzaja, preko njegovog praznog hoda dok ne proradi zapor. Nakon osvjetljenja nategnuti okidač i ponovo uspostaviti spremnost za snimanje.



Selbstausslöser

Verschluss spannen. Spannhebel (1) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstausslösers erfolgt durch Druck auf den Auslöseknopf (2). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstausslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Önkioldó

A zárat felhúzzuk. Az önkíoldó felhúzógombját (1) az ütközőig felhúzzuk. Az önkíoldó lefutása az önkíoldó gombjának (2) lenyomása által történik. A lefutási idő kb. 8 mp. Az önkíoldó lefutása alatt a kamerát nem szabad felhúzni.

Autodeclanșator

Armarea obturatorului. Pîrghia de armare (1) se rabate în sus pînă la limită. Autodeclanșatorul se desfășoară după apăsarea pe butonul de declanșare (2). Timp de desfășurare circa 8 s. În timpul funcționării autodeclanșatorului aparatul de fotografiat nu se va arma.

Samookidač

Zapor napeti. Polugu za natezanje (1) zakrenuti prema gore sve do graničnika. Pritiskom na dugme za samookidanje (2) otpustiti samookidač. Vrijeme isteka je približno 8 s. Za vrijeme rada samookidača kamera se ne smije napinjati.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler (16) beachten.

Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulaauslöser (35) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (7) aus dem Rückspulknopf (6) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [7]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen als auf der Filmpackung angegeben belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurücksputzen.

Filmcsere

A behelyezett filmnél mindenkor ügyelni kell a képszámlálón (16) az elérhető képszámra (12, 20 vagy 36 felvétel). Ha a film megfelelően meg van világítva, megnyomjuk a visszatekerelés kioldóját (bekattan) (35). A visszatekerelőgombot (6) kihajlítjuk a visszatekerelőkarból (7) és nem túl gyorsan a nyíl irányába (jelzés a visszatekerelőkaron [7]) csavarjuk. A visszatekerelés akkor fejeződött be, amikor nagyobb ellenállás után a csavarás egészen könnyűvé válik. Az ütközőig felhúzzuk a visszatekerelőgombot. A hátlapot kikapcsoljuk. A filmpatront kivehetjük.

Figyelem! Ha több felvételt készítettünk, mint amennyi a film dobozán meg volt adva, lehet hogy a gyorsfelhúzókart nem lehet teljesen felhúzni. Ne alkalmazzunk erőszakot. Tekerjük fel vissza a filmet.

Instalarea filmului

Numărul de fotografii ce se poate obține cu rolfilmul introdus (12, 20 sau 36 de imagini) se va controla la contorul de imagini (16). Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul reînfașurării (se blochează) (35). Maneta de reînfașurare (7) se scoate prin rabatere din butonul de reînfașurare (6) și se rotește încet în direcția săgeții (marcajul pe maneta [7]). Finalul reînfașurării se simte prin rezistența mărită urmată de un mers ușor. Butonul de reînfașurare se trage pînă la limită în sus. Peretele din spate este deblocat. Se poate scoate caseta cu rolfilmul respectiv.

Atenție! Dacă sau expus mai multe imagini decît sînt indicate pe ambalajul filmului, se poate întîmpla ca pîrghia de armare să nu poată fi rabătută la capăt. Nu se va face uz de forță! Rolfilmul se va reînfașura!

Încadrarea filmului

La brojilul sîmb (16) promatrati moguć broj slika (12) s uložnim filmom (12, 20 ili 36 snimaka). Ako je film bio osvjetljen, pritisniti dugme za oslobađanje snimljenog filma (35). Ručicu za premotavanje filma (7) isključiti iz dugmeta za povratno namotavanje (6) te okretati u smjeru strelice — ne prebrzo (oznaka na ručici [7]). Kraj filma se primijeti po povećanom otporu te lakom hodu odmah iza toga. Dugme za premotavanje filma povući prema gore sve do graničnika. Stražnji poklopac je otvoren. Kaseta s filmom se može izvaditi.

Pozor: Ako je snimljeno više snimaka nego što je naznačeno na filmskom omotu, može se dogoditi da se pritezna poluga ne da potpuno zakrenuti. Ne smije se primijeniti sila. Film namotati natrag.



Suchereinsätze

Keresőbetétek

Adaptoare de vizoare

Ulości u tražilu

Lichtschachteinsatz

Die Sucherbildbetrachtung erfolgt senkrecht zur Aufnahmerichtung. Das Bild erscheint seitenverkehrt, aber aufrechtstehend. Günstig für Reproduktionen und Aufnahmen in Bodennähe.

Fényaknabetét

A keresőképet a felvőhelyezetre függőlegesen szemléljük. A kép fordított oldalal, de egyenes állásban jelenik meg. Ez kedvező a talajközeli reprodukcióknál és felvételeknél.

Adaptorul cu casetă antilumină

Imaginea din vizor se privește perpendicular față de poziția de fotografiere. Imaginea apare inversată lateral, dar stînd în picioare. Avantajos pentru reproduceri sau fotografii făcute în apropierea solului.

Tražilo s mutnim staklom

Slika u tražilu se promatra okomito prema položaju snimanja. Slika se vidi s obrnutim bočnim stranama ali uspravno. To je pogodno za reprodukcije i za snimanje u visini poda.



Prismeneinsatz

Der Prismeneinsatz zeigt bei Hoch- und Queraufnahmen stets ein aufrechtstehendes und seitenrichtiges Sucherbild. Sehr vorteilhaft für alle Aufnahmen von Objekten, die sich bewegen.

Prizmabetét

A prizmabetét álló- és fekvő felvételeknél mindig egyenes állásban és helyes oldalbeállítással mutatja a keresőképet. Nagyon előnyös mozgó tárgyak felvételénél.

Adaptor cu pentaprisma

Adaptorul cu pentaprisma arată la fotografii făcute pe format transversal sau vertical mereu o imagine stînd în picioare și neinvertată lateral în vizor. De recomandat pentru toate fotografiile făcute la obiecte în mișcare.

Prizmatski uložak

Prizmatski uložak pokazuje pri okomitim i vodoravnim snimcima uspravnu sliku s pravilno okrenutim stranama. Pogodno za snimanje pokretnih objekata.



Lupeneinsatz

Zur Erhöhung der Einstellgenauigkeit kann, besonders für Nahaufnahmen, der Lupeneinsatz verwendet werden. Er vergrößert das Mattscheibenbild 5fach und gestattet Dioptrienausgleich von etwa +2 bis -4.

Nagyítóbetét

A beállítás nagyobb pontossága érdekében, különösen közeli felvételek esetében, nagyítóbetétet használhatunk. Ez a mattüveg-képet ötszörösére nagyítja és kb. +2-től -4 -ig terjedő dioptriakiegyenlítést enged meg.

Adaptor cu lupă

Adaptorul cu lupă poate fi folosit pentru mărirea preciziei de reglare, mai ales pentru fotografiile făcute de aproape. Mărește imaginea pe geamul mat de 5 ori și permite compensarea pentru dioptrii de la aproximativ +2 la -4.

Umetak s povećalom

Za povećanje tačnosti postavljanja, osobito za snimke iz blizine, može se koristiti umetak s povećalom. On povećava sliku na mutnoj ploči peterostruko te dopušta izjednačenje dioptrija od oko +2 do -4.



Wechsel der Suchereinsätze

Die Suchereinsätze der PRAKTICA VLC 2 sind auswechselbar. Beim Herausnehmen des Suchereinsatzes wird der Entriegelungsknopf (9) eingedrückt und der Suchereinsatz nach oben herausgehoben.

Achtung! Damit liegt das den Meßwerkzeiger schützende Bauelement mit dem Anzeigefeld (s. S. 33) frei. Dieses darf nur zum Zwecke der Säuberung mit einem Haarpinsel berührt werden. Beim Wiedereinsetzen wird der Entriegelungsknopf ebenfalls eingedrückt und der Suchereinsatz senkrecht eingeführt, bis er einrastet.

A keresőbetétek cseréje

A PRAKTICA VLC 2 keresőbetétjei kicserélhetők. A keresőbetét kivételkor benyomjuk a kioldógombot (9) és a keresőbetétet felfelé kitoljuk.

Figyelem! Ezzel a mérésmutatót védő rész a mutatómezővel (lásd 33 old.) szabadon marad. Ezt csak tisztítás céljából szabad megérteni szörecsettél.

Az újbóli betevéskor a zárógombot benyomjuk és a keresőbetét függőlegesen betesszük, míg bekattan.

Inlocuirea adaptoarelor vizorului

Adaptoarele de vizare la aparatul PRAKTICA VLC 2 se pot înlocui. La scoaterea unui adaptor se apasă pe butonul de deblocare (9) și adaptorul se scoate prin ridicare în sus.

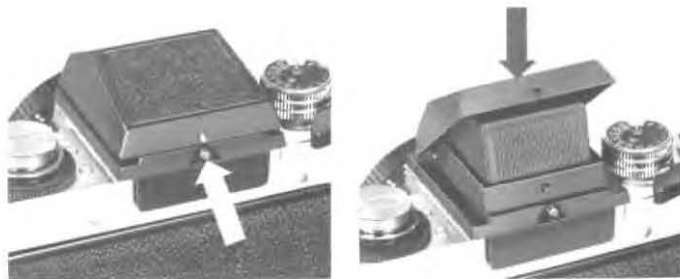
Atenție! Prin aceasta, elementul protector al acului indicator cu cîmpul indicator (v. pag. 33) este liber accesibil. Este permis să se atingă numai cu o pensulă moale de păr în scopul curățării! Butonul de deblocare se apasă și în scopul remontării, și adaptorul se introduce în poziție verticală pînă la locul unde se blochează.

Izmjena uložaka tražila

Ulošci tražila su kod aparata PRAKTICA VLC 2 izmjenjivi. Pri vađenju uložaka pritisne se dugme za oslobađanje (9) a uložak tražila se izdigne prema gore.

Pozor: Time se oslobodi sastavni dio koji štiti kazaljku uređaja za mjerenje zajedno s pokaznim poljem (v. str. 33). Taj dio se smije dotaknuti samo mekanim kistom u svrhu čišćenja.

Pri ponovnom ulaganju dugme za oslobađanje se utisne, a uložak tražila se okomito uvodi sve dok ne zapadne u svoje ležište.



Betätigung des Lichtschachtes

Durch Druck auf den Knopf (26) springt der Lichtschachtdeckel auf. Zum Schließen wird der Lichtschachtdeckel zurückgeklippt, bis er einrastet. Je nach Bedarf ist die Einstellupe (25) in die obere oder untere Stellung einzuschwenken. Für die Belichtungsmessung muß die Einstellupe in den Strahlengang eingeschwenkt sein.

A fényakna működtetése

A gomb (26) megnyomásakor a fényakna teteje felugrik. Zárás-kor visszabillentjük a fényaknatetőt, míg bekattan. A beállítólupét (25) a szükséglet szerint a felső vagy az alsó helyzetbe állítjuk. A megvilágítás méréséhez a beállítólupét be kell húzni a sugárpályába.

Açãoarea casetei antilumină

Apăsînd pe butonul (26), se deschide capacul casetei antilumină. La închidere, capacul se rabate pînă înclichetează. În funcție de nevoie, lupa de punere la punct (25) se rabate în poziția superioară sau inferioară. Pentru măsurarea expunerii, lupa trebuie rabătută în traiectoria fasciculului.

Upotreba tražila s mutnim staklom

Uslijed pritiska na dugme (26) otvori se poklopac tražila s mutnim staklom. Pri zatvaranju se poklopac preklopi prema natrag sve dok ne zapadne u svoje ležište. Prema potrebi se povećalo za podešavanje oštine (25) zakrene u gornji ili u donji položaj. U svrhu mjerenja osvijetljenja treba povećalo zakrenuti u smjeru toka zraka svijetla.



Wechsel der Bildfeldlinse

Die Bildfeldlinsen der Suchereinsätze sind gegen Spezialbildfeldlinsen auswechselbar. Außer den unter Abschnitt „Bildschärfe einstellen“ genannten Bildeinstellsystemen stehen weitere 5 Spezialbildfeldlinsen zur Verfügung.

Zum Auswechseln der Bildfeldlinse den Suchereinsatz aus der Kamera herausnehmen. Bildfeldlinse an den Längsseiten fassen und in Richtung der beiden Haltefedern drücken, bis sie sich auf der Gegenseite bei der einzelnen Haltefeder herauskippen läßt. Dabei Oberflächen nicht berühren. Einsetzen der Bildfeldlinse sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

A képmezőlencse cseréje

A keresőbetétek képmezőlencséit ki lehet cserélni speciális képmezőlencsékre. A „Beállítjuk a képélességet” fejezetben említett képbeállítási rendszeren kívül további 5 speciális képmezőlencse áll rendelkezésre.

A képmezőlencse cseréjéhez a kamerából ki kell venni a keresőbetétet. A képmezőlencsét a hosszanti oldalánál megfogjuk és mindkét tartórugó irányába nyomjuk, amíg az ellenkező oldalon az egyes tartórugóknál kibillenthetjük. A felületet ne érintsük meg. A képmezőlencsét értelemszerűen fordított sorrendben helyezzük be.

Inlocuirea lentilei-ecran

Lentilele-ecran ale adaptoarelor vizorului se pot înlocui cu lentile-ecran speciale. În afară de sistemul de reglare indicat la punctul „Reglarea clarității imaginii”, mai stau la dispoziție alte 5 lentile-ecran speciale.

Pentru înlocuirea lentilei-ecran se va scoate adaptorul din aparatul de fotografiat. Lentila-ecran se apucă de laturile lungi și se apasă în direcția celor două arcuri de prindere, pînă ce se poate scoate prin rabatare pe partea unde este numai un singur arc de prindere. Nu se vor atinge suprafețele lentilei. Montarea lentilei-ecran se face cu succesiunea inversă a operațiilor.

Izmjena leće polja slike

Leće polja slike na ulošcima tražila mogu se zamijeniti specijalnim lećama. Pored sistema za podešavanje slike opisanjih u »Podešavanje oštine slike« stoje na raspolaganju još daljnjih 5 specijalnih leća za polje slike.

Pri izmjeni leće izvadi se uložak tražila iz kamere. Leća za polje slike primi se na uzdužnim stranama i pritisne u smjeru obje zahvatne opruge sve dok se ne isklopi na suprotnoj strani kod zahvatne opruge. Pri tome se ne smiju dotaknuti površine. Umetanje leće vrši se obrnutim redoslijedom.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektívcseré

Valamennyi nemzetközi M 42 x 1-es PRAKTICA-menetes objektívet alkalmazhatjuk. Az objektívet megfogjuk és balra történő csavarással kicsavarjuk. A becsavarás jobbra történik az ütközőig.

Înlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul PRAKTICA internațional M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la refuz.

Izmjena objektivâ

Mogu se koristiti svi objektiv i s internacionalnim PRAKTICA navojem M 42 x 1. Okretanjem ulijevo odvnuti objektiv iz ležišta. Okretanjem udesno objektiv zavrnuti sve do graničnika.



Blitzlichtaufnahmen

Das Kabel eines handelsüblichen Lampen- oder Elektronenblitzgerätes wird am Blitzlichtnippel (8) angesteckt. Mit einem als Zubehör lieferbaren Steckschuh, der unter dem Knopf der Rückspulkurbel (7) eingeschoben wird, können Blitzgeräte direkt an der Kamera befestigt werden.

Der Steckschuh ist auch für Blitzgeräte mit Mittenkontakt eingerichtet, dabei werden die Blitzlichtnippel der Kamera und des Steckschuhes durch das mitgelieferte Spezialkabel verbunden.

Villanófényfelvételek

A kereskedelemben ismert lámpás- és elektromos villanófényképezőgépek kábelét a villanófénykarmantyún csatlakoztatjuk. Egy alkatrészként szállítható tartópapuccsal, amelyet a visszateker-cselőkar (7) gombja alá dugunk, közvetlenül a fényképezőgépen rögzíthetjük a villanókészülékeket.

A tartópapucs középkontaktussal rendelkező villanófényképezőgékekhez is alkalmas; ennél a kamera és a tartópapucs villanófénykarmantyúit a csatolt speciális kábellel kell összekötni.

Fotografii făcute cu lumină-fulger

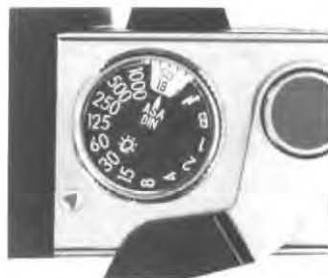
Cablul dispozitivelor obișnuite pentru lumină-fulger sau fulger electronic se fixează pe niplul (8). Cu ajutorul unui papuc de fixare livrabil ca accesoriu, care se trece sub butonul manetei de reînfașurare (7), dispozitivele pentru lumină-fulger se pot fixa direct pe aparatul fotografic.

Papucul de fixare este prevăzut și pentru dispozitive fulger cu contact de centru, niplurile aparatului fotografic și al papucului de fixare îmbinându-se prin cablul special livrat.

Snimanje bljeskalicom

Kabel normalnog uređaja za vaku- ili elektronsku bljeskalicu natakne se na nazuvicu za bljeskalicu (8). Utičnom stopicom, koja se isporučuje kao dodatni pribor, a koja se utakne ispod dugmeta ručice za premotavanje filma (7), mogu se bljeskalice pričvrstiti direktno na kameru.

Utična stopica je uređena i za bljeskalice sa središnjim kontaktom, pri čemu se nazuvice bljeskalice kamere i utične stopice spajaju pomoću specijalnog kabela.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbreitenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⚡ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Lámpás villanófénykészülékek alkalmazása

Rövidégésű villanólámpáknál a ⚡ jelzésre vagy $\frac{1}{30}$ mp-nél hosszabb megvilágítási időre kell a gépet beállítani. A gyúttási áramkör csak az elzárás után zárul.

Folosirea dispozitivelor cu becuri fulger

La becuri cu durată scurtă de ardere se va regla pe simbolul ⚡ sau pe un timp de expunere mai lung decât $\frac{1}{30}$ s. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Upotreba aparata s vaku-bljeskalicom

Kod kratkogorećih bljeskalica vrijeme ekspozicije se postavlja na dulje od $\frac{1}{30}$ s ili na simbol ⚡. Strujni krug paljenja se zatvara samo u trenutku ekspozicije.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Elektromos villanófénykészülékek használata

A szinkronizáció a  jelnél következnek be és kb. $\frac{1}{125}$ mp megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idők is lehetségesek.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea se face pe simbolul  și corespunde unui timp de expunere de circa $\frac{1}{125}$ s. Este posibilă aplicarea unor timp de expunere mai lungi.

Upotreba aparata s elektronskom bljeskalicom

Sinhronizacija se postiže kod simbola  te odgovara vremenu osvjetljenja od oko $\frac{1}{125}$ s. Mogu se primijeniti i dulja vremena osvjetljenja.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (34) durch Anheben des Platedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenefalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.

Lebensdauer der Stromquelle ca. zwei Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen! Explosionsgefahr!

Az áramforrás cseréje

A megvilágítási automatika áramforrásaként 4,5 V névleges feszültségű fényképezőgépek számára gyártott elemet alkalmazunk. Az elemkamrát (34) a fogantyún a műanyagfedő felemelésével kinyitjuk. Az elem behelyezésénél ügyeljünk a helyes polarításra. Az elemet a pozitív pólussal a rugózó kontaktushoz (ugyancsak + -al jelölve) nyomjuk és egyidejűleg az elemkamrába billentjük. Az elemkamratetőt a fogantyús oldallal szemben felhelyezzük az elemkamrára és a fogantyús oldalt lenyomjuk, míg bekattan. Az áramforrás élettartama kb. 2 év. Az elhasznált elemet ne töltsük fel és ne dobjuk a tűzbe!

Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru automatica de expunere se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V. Spațiul bateriei (34) se deschide prin ridicarea capacului de plastic pe partea mânerului. La fixarea bateriei se va da atenție așezării corecte a polurilor. Polul plus al bateriei se va apăsa de contactul arcuit (marcat de asemenea cu +) și în același timp se va rabate în interior.

Capacul spațiului bateriei se va așeza pe partea opusă mânerului, pe locașul bateriei și se va apăsa pe partea mânerului, pînă se blochează.

Durata de funcționare a sursei de curent este de circa 2 ani. Elementul consumat nu se va reincărca și nu se va arunca pe foc! Pericol de explozie!

Izmjena izvora struje

Kao izvor struje za automatiku osvjetljenja upotrebljava se baterija za fotografske aparate s naponom od 4,5 V. Prostor za bateriju (34) otvara se nadizanjem plastičnog poklopca na donjem dijelu kamere. Pri ulaganju baterije treba pripaziti na ispravan polaritet. Baterija se svojim plus polom pritisne na opružni kontakt (označen s +) te se istodobno uklopi u prostor za bateriju.

Poklopac postaviti nasuprot držalice na prostoru za bateriju te na strani držalice pritisnuti prema dolje dok ne zapadne u svoje ležište.

Vrijeme trajanja izvora struje iznosi oko 2 godine. Istrošeni element ne smije se ponovo puniti ili baciti u vatru! Opasnost od eksplozije!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlusslamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel und Anzeigefeld nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Batteriekontakte etwa 2x im Jahr säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt. Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA VLC 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

A fényképezőgép gondozása

Az értékes precíziós készülék kifogástalan működése nagymértékben függ a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól. Óvjuk a gépet portól, ütéstől, lökéstől és nedvességtől.

A patron- és orsókamrát, a filmpályát és a hátfalat időről-időre tisztítsuk meg puha szőrecsettellel. A zárlamellákat ne nyomjuk meg és ne érintsük meg kézzel. A tükröt és a mutatómezőt csak szükség esetén poroljuk le szőrecsettellel. Az elemcsatlakozásokat kb. 2 x egy évben tisztítsuk meg. Ha az elemet hosszabb ideig nem használjuk, vegyük ki a kamerából. Alacsony hőmérséklet esetén általában tanácsos a gépet megfelelő formában óvni.

Kérjük, tartsa be a használati utasítást. A készülék szakszerűtlen kezelése miatt károsodások léphetnek fel, amelyekért garanciát nem vállalhatunk.

A PRAKTICA VLC 2 továbbfejlesztése során ettől a nyomtatványtól eltérések lehetségesek.

Întreținerea aparatului fotografic

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de întreținerea sa minuțioasă. Aparatul se va feri de lovituri, șocuri, praf și umezeală. Locașul cassettei și al bobinelor, culoarul filmului și peretele dorsal se vor curăța din timp în timp cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu se vor atinge cu degetele! Oglinda și cimpul indicator se vor curăța de praf cu o pensulă moale de păr numai în cazuri excepționale. Contactele bateriei se vor curăța aproximativ de 2 ori pe an. La nefolosire îndelungată, bateria se va scoate din aparat. Se obișnuiește în general protejarea adecvată a aparatului la temperaturi joase.

Vă rugăm să respectați toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Minuirea necorespunzătoare a aparatului de fotografiat poate avea ca urmare defecte ale căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTICA VLC 2 se pot ivi mici devieri de la prezentul prospect.

Održavanje kamere

Besprijekorno funkcioniranje ovog visokokvalitetnog aparata bitno ovisi o stručnoj upotrebi i o pažljivom održavanju. Aparat treba čuvati od trzaja, udaraca, prašine i vlage. Ležište kasete, kalem i stazu za film kao i stražnju stijenu povremeno očistiti mekanim kistom. Lamele zapora se ne smiju pritiskati ili doticati prstima. Zrcalo i pokazno polje se smiju samo izuzetno otprašiti mekanim kistom. Baterijski kontakti se čiste približno dva puta godišnje. Ako se baterija dulje vrijeme ne koristi, treba je izvaditi iz kamere. Na niskoj temperaturi kameru zaštititi na pogodan način.

Molimo da se pridržavate ovih uputa za rukovanje. Nestručan postupak može dovesti do oštećenja čije otklanjanje leži van naših garancijskih obaveza.

Usljed daljeg razvoja aparata PRAKTICA VLC 2 mogu nastati neznatna odstupanja od ovog prospekta.



PRAKTICA VLC 2

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik